

David Harsent  
A πανοπτίκιον

(Yannis Ritsos után)

A homályban a csupasz, festett bábok  
finom erotikus töltést árasztottak. Testük  
tökéletes volt, mintha egy külön  
öntőformából jöttek volna... de amikor a férfi közelebből  
nézte őket, úgy tűnt, mintha arcát látná az arcuk között.

Lépések hallatszottak az előcsarnokban. Levetkőzött,  
és elfoglalta a helyét, mozdulatlanul, a többiekkel együtt,  
amint a látogatók körbejárták a termet. Egy nő így szólt:  
– Ezt itt jól elfuserálták – aztán nevetett egyet.  
Megremegtek a férfi szempillái, amikor lehunyta a szemét.

*Ócsai Éva fordításai*

**Harry Clifton** (1952) ír származású költő. Öt verseskötete jelent meg, verseit számos irodalmi díjjal ismerték el. Jelenleg a University College Dublin tanára.

**Carrie Etter** (1969) amerikai költő, irodalomkritikus és tanár. Hat verseskötete jelent meg. 2001 óta Angliában él, jelenleg a Bath Spa University kreatívírás-tanára.

**David Harsent** (1942) angol költő és fordítókönyvíró. Kilenc verseskötete jelent meg, amelyek közül több is elnyerte az év legjobb kötetének járó díjat, valamint a T. S. Eliot-díjat.

